

Kurzchanting + Übersetzung

Widmung der Gaben

(Yo so) bhagavā arāham sammāsambuddho

Svākkhāto yena bhagavatā dhammo

Supatipanno yassa bhagavato sāvakaṅgo

Tammāyam bhagavantam sadhammam saṅgham

Imehi sakkārehi yatharāham āropiṭehi abhipūjyāma

Sādhū no bhante bhagavā sucirapariniḍḍhāpi

Pacchimā-jānatā-nūkamamānasā

Ime sakkāre duggatā-pannākārā-bhūte patiggāhātu

Amhākam dighattam hitāya sukhāya

Verbeugung

(Arahā) sammāsambuddho bhagavā

Buddham bhagavantam abhivādemi
(Verbeugung)

(Svākkhāto) bhagavatā dhammo

Dhammam namassāmi
(Verbeugung)

(Supatipanno) bhagavato sāvakaṅgo

Saṅgham namāmi
(Verbeugung)

Huldigung

(Handa mayam buddhasa bhagavato
pubbabhāganamakāram karomase)

(Namo tassa) bhagavato arahato
sammāsambuddhassa
(3 mal)

Reflektion über den Buddha

(Handa mayam buddhānussatinayam karomase)

(Tam kho) pana bhagavantam evam kalyāno
kittisado abbhugato

Itipi sō bhagavā arahā) sammāsambuddho

An ihn, den Erhabenen, den Verwirklichten und
vollständig Erleuchteten,
An das Dhamma, das der Erhabene so gut verkündet
hat,

An die Sanga der Schüler des Erhabenen, die gut
praktiziert haben,

An diese: den Buddha, das Dhamma und die
Sangha

An sie richten wir mit Gaben unsere aufrichtige
Verehrung.

Es ist gut für uns, daß der Erhabene, nachdem er vor
langer Zeit Nibbāna erlangt hatte,
Mitgefühl hatte mit späteren Generationen.

Mögen diese schlichten Gaben akzeptiert sein,

zum Wohle unserer langandauernden Freude, zu
unserem Wohl und Glück.

Der Verwirklichte, der vollständig Erleuchtete und
Erhabene -

Dem Buddha, dem Erhabenen erweise ich meinen
Gruß. (Verbeugung)

Das Dhamma, das vom Erhabenen so gut verkündet
wurde -

Ich verbeuge mich vor dem Dhamma.
(Verbeugung)

Die Sangha der Schüler des Erhabenen, die gut
praktiziert haben -

Ich verbeuge mich vor der Sangha.
(Verbeugung)

(Laßt uns nun die Huldigung des Buddha chanten)

Ehre dem Erhabenen, dem Verwirklichten und
vollständig Erleuchteten.

(3 mal)

(Laßt uns die Reflektion über den Buddha chanten)

Dem Erhabenen eilt folgender Ruf voraus:

Er, der Erhabene ist ein Verwirklichter, ein vollständig
Erleuchteter

Kurzchanting + Übersetzung

Vijācāraṇasāmpaṇṇo

Sugato lokavidū

Anūttaro purisaḍḍamaśārathi

Sathā devamaṇussaṇaṃ buddho bhāgavati

Reflektion über das Dhamma

(Handa mayam dhammaṇussaṇayam karomase)

(Svākkhāto) bhāgavatā dhammo

Sanditthiko akāliko ehipassiko

Opanāyiko paccatam vedītabbo viññūhīti.

Reflektion über die Sangha

(Handa mayam sanghaṇussaṇayam karomase)

(Supatipanno) bhāgavato sāvakasaṅgho

Ujupatipanno bhāgavato sāvakasaṅgho

Ñāyapatipanno bhāgavato sāvakasaṅgho

Sāmaṇīpatipanno bhāgavato sāvakasaṅgho

Yadidaṃ cattāri purisaṃyugāni attha purisaṃpuggalā

Esa bhāgavato sāvakasaṅgho

Āhuneyyo pāhuneyyo dakkineyyo añjalikarāṇīyo

Anūttaram puññakkhettaṃ lokassaṭi.

Reflektion über liebende Güte

(Handa mayam mettāpharaṇaṃ karomase)

Sabbe sattā

Āverā hōntu

Ābyāpajjā hōntu

Ānīgha hōntu

Sukhī attānaṃ parihaṇantu

Im wahren Wissen und im Verhalten ist er vollkommen

Er hat das Gute erreicht, ist Kenner der Welten,

Der beste Lenker für die Belehrenden,

Der beste Lenker für Götter und Menschen, er ist erwacht und erhaben.

(Laßt uns nun die Reflektion über das Dhamma chanten)

Das Dhamma ist vom Erhabenen gut verkündet,

Hier und jetzt sichtbar, zeitlos, lädt zum Untersuchen ein,

Es ist wert praktiziert zu werden, und ist von jedem Weisen für sich selbst zu erfahren.

(Laßt uns nun die Reflektion über die Sangha chanten)

Es sind die Schüler des Erhabenen, die gut praktiziert haben,

Die auf dem direkten Weg praktiziert haben,

Die richtig praktiziert haben,

Die ordentlich praktiziert haben:

Nämlich, die vier Paare, die acht edlen Personen

Das ist die Sangha der Schüler des Erhabenen.

Sie ist würdig der Gaben, der Gastfreundschaft, der Geschenke und der Respekterweisung.

Sie gibt Gelegenheit, unvergleichliche Verdienste zu sammeln.

(Laßt uns nun die Reflektion der liebenden Güte chanten)

Alle Wesen in ihrer Vielfalt, die Gefährten in Dukkha sind, in Geburt, Alter und Tod,

Mögen sie frei sein von Feindseligkeit untereinander

Mögen sie frei sein von Kummer,

Mögen sie frei sein von körperlichen und geistigem Leid,

Mögen sie ihr Wohlergehen erhalten.